

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 11 czerwca 2009 r.

dotycząca zawarcia Protokołu ustaleń między Komisją Europejską a Europejską Organizacją Badań Jądrowych (CERN)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/488/WE, Euratom)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 10 października 1994 r. podpisano porozumienie administracyjne między Wspólnotą Europejską a Europejską Organizacją Badań Jądrowych (CERN).
- (2) W trakcie rozmów wyjaśniających podkreślano stosowność wzmocnienia i ulepszenia współpracy Komisji z CERN-em w świetle rozwoju sytuacji w zakresie europejskiej przestrzeni badawczej (EPB).
- (3) W związku z powyższym zostało sporządzone nowe porozumienie w formie protokołu ustaleń, obejmujące takie kwestie, jak ściślejsza współpraca poprzez wspólne działania na rzecz konsolidacji i dalszego rozwoju EPB oraz wdrożenia i monitorowania europejskiej strategii fizyki cząstek elementarnych, jak również konsultacje i wymianę informacji na temat kwestii będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, w szczególności w odniesieniu do konsolidacji i dalszego rozwoju europejskiej przestrzeni badawczej oraz w odniesieniu do europejskiej strategii fizyki cząstek elementarnych, łącznie ze stosownymi kontaktami z państwami nienależącymi do CERN-u w przypadku europejskiej strategii fizyki cząstek elementarnych.

(4) Komisja posiada stałe upoważnienie do uczestnictwa w sesjach Rady CERN-u dotyczących strategii europejskiej oraz do zabierania głosu przy utrzymaniu statusu obserwatora przyznanego Wspólnotom Europejskim w 1985 r. podczas posiedzenia Rady CERN-u ⁽¹⁾.

(5) Z niniejszego protokołu ustaleń nie wynikają żadne następstwa finansowe lub zobowiązania prawne,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Zatwierdza się Protokół ustaleń między Komisją Europejską a Europejską Organizacją Badań Jądrowych (CERN) znajdujący się w załączniku. Protokół zastępuje odpowiednio porozumienie administracyjne z dnia 10 października 1994 r.

Artykuł 2

Komisarz ds. nauki i badań Janez Potočnik podpisuje w imieniu Komisji Protokół ustaleń między Komisją Europejską a Europejską Organizacją Badań Jądrowych.

Sporządzono w Brukseli, dnia 11 czerwca 2009 r.

W imieniu Komisji

Janez POTOČNIK

Członek Komisji

⁽¹⁾ Decyzja Rady CERN z dnia 27/28 czerwca 1985 r.

ZAŁĄCZNIK

PROTOKÓŁ USTALEŃ

między Komisją Europejską a Europejską Organizacją Badań Jądrowych

Komisja Europejska, zwana dalej „Komisją”, oraz Europejska Organizacja Badań Jądrowych, międzyrządowa organizacja z siedzibą w Genewie, Szwajcaria, zwana dalej „CERN” (zwane dalej łącznie „Stronami”),

UWZGLĘDNIAJĄC

- Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, promujące współpracę z krajami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji,
- Konwencję o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych z dnia 1 lipca 1953 r., zmienioną dnia 18 stycznia 1971 r., zwaną dalej „Konwencją”, w szczególności jej art. II, na mocy którego sygnatariusze Konwencji powierzają CERN-owi współpracę między państwami europejskimi, w tym współpracę międzynarodową, w zakresie podstawowych badań w dziedzinie fizyki cząstek elementarnych, stanowiącej gałąź nauki zajmującą się podstawowymi elementami materii i siłami, które na nie oddziałują,
- programy ramowe Wspólnoty Europejskiej w zakresie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji,
- zieloną księgę z 2007 r. „Europejska Przestrzeń Badawcza: Nowe perspektywy” ⁽¹⁾, w której wzywa się do ściślejszej współpracy i partnerstwa z międzyrządowymi organizacjami badawczymi, takimi jak CERN ⁽²⁾, w szczególności w odniesieniu do programowania badań, szkolenia i mobilności naukowców, infrastruktury badawczej, własności intelektualnej i współpracy międzynarodowej,
- europejską strategię fizyki cząstek elementarnych przyjętą jednogłośnie dnia 14 lipca 2006 r.,
 - na podstawie której Rada CERN-u ⁽³⁾ określa, uaktualnia i monitoruje europejską strategię badawczą dotyczącą fizyki cząstek elementarnych, zarówno w odniesieniu do akceleratorów cząstek, jak i bez takiego odniesienia, obejmującą reprezentację państw członkowskich CERN-u w rozmowach z innymi krajami i regionami świata, między innymi w odniesieniu do infrastruktury badawczej dla fizyki cząstek elementarnych,
 - oraz która uznaje konieczność wzmocnienia stosunków między CERN-em a Unią Europejską w odniesieniu do kwestii związanych z wyżej wymienioną strategią,
- nową strukturę organizacyjną zatwierdzoną przez Radę CERN-u we wrześniu 2007 r. i marcu 2008 r. dla celów określania, uaktualniania i monitorowania europejskiej strategii badawczej (CERN/2732/rev i CERN/2779), obejmującą specjalne „sesje strategii europejskiej” Rady CERN-u,

UZNAJĄC

Odpowiednie obowiązki Stron w wyżej wymienionych dziedzinach, które wzmacniają się wzajemnie,

STANOWIĄ, CO NASTĘPUJE:

1. Strony zamierzają współpracować, przy poszanowaniu swoich wzajemnych kompetencji, w zakresie konsolidacji i dalszego rozwoju europejskiej przestrzeni badawczej, w szczególności w odniesieniu do programowania badań, szkolenia i mobilności naukowców, infrastruktury badawczej, zarządzania własnością intelektualną i współpracy międzynarodowej. W tym celu mogą one prowadzić wspólne działania.
2. Strony zamierzają współpracować, przy poszanowaniu swoich wzajemnych kompetencji, w zakresie monitorowania i realizacji europejskiej strategii fizyki cząstek elementarnych. W tym celu mogą one prowadzić wspólne działania.

⁽¹⁾ Zielona księga Komisji „Europejska Przestrzeń Badawcza: Nowe perspektywy”, przyjęta w dniu 4 kwietnia 2007 r. (COM(2007) 161 wersja ostateczna).

⁽²⁾ Dnia 10 października 1994 r. podpisano porozumienie administracyjne między Komisją a CERN.

⁽³⁾ Rada CERN-u jest organem decyzyjnym CERN-u ustalającym politykę organizacji w kwestiach naukowych, technicznych i administracyjnych (art. V Konwencji).

3. Przy poszanowaniu swoich wzajemnych kompetencji oraz ram instytucjonalnych i operacyjnych Strony informują się wzajemnie, w stosownych przypadkach, o kwestiach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, w szczególności w odniesieniu do konsolidacji i dalszego rozwoju europejskiej przestrzeni badawczej i w odniesieniu do europejskiej strategii fizyki cząstek elementarnych, łącznie ze stosownymi kontaktami z państwami nienależącymi do CERN-u w przypadku europejskiej strategii fizyki cząstek elementarnych.
4. Uwzględniając własne procedury, Rada CERN-u udzieli Komisji stałego upoważnienia do uczestnictwa w sesjach dotyczących strategii europejskiej oraz do zabierania głosu podczas tych sesji.
5. Utrzymuje się status obserwatora przyznany Wspólnotom Europejskim przez Radę CERN-u w 1985 r. ⁽¹⁾.
6. Komisja udzieli CERN-owi prawa do proponowania kandydatów do członkostwa w stosownych grupach eksperckich i doradczych. Eksperti będą wyznaczani przez Komisję na podstawie jej przepisów i procedur.
7. Strony tworzą punkty kontaktowe i mechanizmy komunikacji dla osiągnięcia celu przewidzianego w niniejszym protokole ustaleń.
8. Strony spotykają się co roku w celu analizy dokonanych postępów oraz ewentualnego omówienia wzmocnienia wzajemnej współpracy, w tym również wspólnych działań, lub analizy potencjalnych synergii.
9. Strony osiągną porozumienie w odniesieniu do kwestii związanych z interpretacją i realizacją niniejszego protokołu ustaleń.
10. Porozumienie administracyjne z dnia 10 października 1994 r. zastępuje się obecnym protokołem ustaleń.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Brukseli, dnia 17 czerwca 2009 r.

W imieniu CERN-u
Torsten ÅKESSON
Przewodniczący Rady CERN-u

Rolf-Dieter HEUER
Dyrektor Generalny CERN-u

W imieniu Komisji Europejskiej
Janez POTOČNIK
Członek Komisji

⁽¹⁾ Rada CERN-u przyznała Wspólnotom Europejskim status obserwatora decyzją z dnia 27/28 czerwca 1985 r.